

17 (1983) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 97

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van het Verdrag ter voorkoming van
verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten uit schepen en
luchtvaartuigen, met Aanhangsel;
Oslo, 2 maart 1983*

B. TEKST**Protocol amending the Convention for the Prevention of Marine Pollution by Dumping from Ships and Aircraft**

The States Parties to the Convention for the Prevention of Marine Pollution by Dumping from Ships and Aircraft, done at Oslo on 15 February 1972 (hereinafter referred to as "the Convention");

Recalling Article 1 of the Convention, in which Contracting Parties pledge themselves to take all possible steps to prevent the pollution of the sea by substances that are liable to create hazard to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea;

Being desirous of establishing, within the framework of the Convention, binding rules on incineration at sea reflecting the special characteristics of the region concerned, and noting that the present text of the Convention does not provide an adequate basis for the establishment of such rules;

Resolving that the Convention should be amended for this purpose;

Have agreed as follows:

Article I

Article 19 of the Convention shall be amended to read as follows:

"For the purpose of this Convention:

1) "Dumping" means any deliberate disposal into the sea, including through the medium of incineration at sea, of substances and materials by or from ships or aircraft other than:

a) any discharge or incineration incidental to or derived from the normal operation of ships and aircraft and their equipment;

b) the placing of substances and materials for a purpose other than the mere disposal thereof, if not contrary to the aim of this Convention.

2) "Incineration" means any deliberate combustion of substances and materials at sea for the purpose of their thermal destruction.

3) "Ships and aircraft" means sea-going vessels and airborne craft of any type whatsoever. This expression includes air-cushion craft, floating craft whether self-propelled or not, and fixed or floating platforms."

Protocole portant amendement de la Convention pour la prévention de la Pollution Marine par les Opérations d'Immersion Effectuées par les Navires et Aéronefs

Les Etats Parties à la Convention pour la Prévention de la Pollution Marine par les Opérations d'Immersion Effectuées par les Navires et Aéronefs, signée à Oslo le 15 février 1972 (ci-après désignée comme «la Convention»);

Rappelant l'Article Premier de la Convention, par lequel les Parties Contractantes s'engagent à prendre toutes les mesures possibles pour lutter contre la pollution des mers par des substances susceptibles de mettre en danger la santé de l'homme, de nuire aux ressources biologiques, à la faune et à la flore marines, de porter atteinte aux agréments ou de gêner toutes autres utilisations légitimes de la mer;

Désireux d'établir, dans le cadre de la Convention, des règles contraignantes sur l'incinération en mer reflétant les caractéristiques propres à la région concernée et, constatant que le texte actuel de la Convention ne fournit pas une base appropriée à l'établissement de telles règles;

Résolus à amender la Convention à cet effet;

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article Ier

L'Article 19 de la Convention est amendé pour se lire:

«Aux fins de la présente Convention:

1) «Immersion» signifie tout déversement délibéré dans la mer y compris par le moyen d'une incinération en mer de substances et de matériaux au moyen ou à partir de navires et aéronefs, autres que:

a) tout rejet ou incinération qui résulte accessoirement ou qui est la suite de la marche normale des navires et aéronefs ou de leurs appareillages;

b) le dépôt de substances et de matériaux à des fins autres que leur seule élimination pourvu qu'il ne soit pas incompatible avec l'objet de la présente Convention.

2) «Incinération» signifie toute combustion délibérée en mer de substances et de matériaux aux fins de leur destruction thermique.

3) «Navires et aéronefs» signifie bâtiments de mer et engins volants de quelque type que ce soit. Cette expression recouvre également les engins sur coussin d'air, les engins flottants – qu'ils soient auto-propulsés ou non – et les plates-formes fixes ou flottantes».

Article II

The following paragraph shall be added to Article 8 of the Convention:

“(3) The provisions of Articles 5, 6 and 7 shall not apply to the disposal of substances and materials by means of incineration at sea. The incineration at sea of substances and materials other than those listed in Rule 2 paragraph 4 of Annex IV to this Convention is prohibited. No substances and materials shall be incinerated without a specific permit in each case from the appropriate national authority or authorities. When such permits are issued, the relevant provisions of Annex III and the provisions of Annex IV to this Convention shall be applied.”

Article III

Article 22 of this Convention shall be amended to read as follows:

“This Convention, as amended by the Protocol opened for signature on 2 March 1983, shall be open for accession by any State referred to in Article 20. The Contracting Parties may unanimously invite other States to accede to the Convention as amended. The instruments of accession shall be deposited with the Government of Norway.”

Article IV

Annex IV, the text of which is set out in the Appendix to this Protocol, shall be added to the Convention.

Article V

This Protocol shall be open for signature at Oslo from 2 March 1983 until 2 June 1983 by the States which are Parties to the Convention on the date of the opening for signature of this Protocol.

Article VI

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Norway.

Article VII

This Protocol shall be open for accession by any State referred to in Article 22 of the Convention which has not signed this Protocol. The

Article II

Le paragraphe suivant est ajouté à l'Article 8 de la Convention:

«3) Les dispositions prévues aux articles 5, 6 et 7 ne s'appliquent pas au déversement de substances et matériaux par le moyen de l'incinération en mer. L'incinération en mer de substances et de matériaux autres que ceux énumérés à la Règle 2 paragraphe 4 de l'Annexe IV à la présente Convention est interdite. Aucune substance ou matériau ne sera incinéré en mer sans un permis spécifique délivré dans chaque cas par l'autorité ou les autorités nationales compétentes. Lors de la délivrance de ces permis, les dispositions pertinentes de l'Annexe III et les dispositions de l'Annexe IV de la présente Convention seront appliquées».

Article III

L'Article 22 de la Convention est amendé pour se lire:

«La présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole ouvert à la signature le 2 mars 1983 sera ouverte à l'adhésion de tout Etat visé à l'Article 20. Les Parties Contractantes pourront à l'unanimité inviter d'autres Etats à adhérer à la Convention telle qu'amendée. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège».

Article IV

Il est ajouté à la Convention une Annexe IV dont le texte figure en annexe au présent Protocole.

Article V

Le présent Protocole sera ouvert à Oslo du 2 mars 1983 au 2 juin 1983 à la signature des Etats qui sont Parties à la Convention à la date d'ouverture à la signature du présent Protocole.

Article VI

Le présent Protocole sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, acceptation ou approbation seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège.

Article VII

Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion de tout Etat visé à l'Article 22 de la Convention qui n'aura pas signé le Protocole. Les

instruments of accession shall be deposited with the Government of Norway.

Article VIII

1) This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date on which all States referred to in Article V of this Protocol shall have deposited their instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2) For any State acceding to this Protocol after its entry into force, this Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date on which that State shall have deposited its instrument of accession.

Article IX

The depositary Government shall inform the Contracting Parties of the Convention of signatures of this Protocol and of the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, in accordance with Articles V, VI and VII.

Article X

The original of this Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited with the Government of Norway, which shall send certified copies thereof to the Contracting Parties to the Convention. It shall transmit a certified copy to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Oslo, this second day of March 1983.

instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement de Norvège.

Article VIII

1) Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle tous les Etats visés à l'Article V du présent Protocole auront déposé leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2) Pour tout Etat qui adhérera au présent Protocole après son entrée en vigueur, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle cet Etat aura déposé son instrument d'adhésion.

Article IX

Le Gouvernement dépositaire avisera les Parties Contractantes à la Convention des signatures du présent Protocole, du dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion conformément aux Articles V, VI et VII.

Article X

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais et français font également foi, sera déposé auprès du Gouvernement de Norvège qui en adressera des copies certifiées conformes aux Parties Contractantes à la Convention. Il en remettra une copie certifiée conforme au Secrétaire Général des Nations Unies pour enregistrement et publication, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Oslo, le deux mars 1983.

Het Protocol is ondertekend voor de volgende Staten:

België	2 maart 1983
de Bondsrepubliek Duitsland	2 maart 1983
Denemarken ¹⁾	2 maart 1983
Finland	2 maart 1983
Frankrijk	2 maart 1983
het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i>	2 maart 1983
Noorwegen	2 maart 1983
Portugal	2 maart 1983
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland	2 maart 1983
IJsland	2 maart 1983
Zweden	6 april 1983

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

Annex IV**Rules of incineration at sea****Rule 1***Definitions*

For the purposes of this Annex:

1) "Marine incineration facility" means a ship, as defined in Article 19 of the Convention, operating for the purpose of incineration at sea.

2) "Incineration system" means the equipment comprising the incinerator and its systems for the feed of wastes, fuel and air, the appliances and devices for the control of the incineration operation and for the recording and monitoring of the conditions of incineration.

3) "Incinerator" means the furnace in which the thermal destruction of the wastes takes place.

Rule 2*Application*

1) The Contracting Parties shall not permit the incineration of substances and materials for which practical alternative land-based methods of treatment, disposal or elimination are available.

2) The current practice of incineration at sea shall be regarded as an interim method of waste disposal. The Contracting Parties shall promote the further development of alternative land-based methods of treatment, disposal or elimination.

3) The Commission shall meet before 1 January 1990 to establish a final date for the termination of incineration at sea.

4) Only the following substances and materials may be the subject of an incineration permit:

a) organohalogen compounds;

b) pesticides and their by-products other than organohalogen compounds;

Annexe IV

Règles sur l'incinération en mer

Règle 1

Définitions

Aux fins de la présente Annexe:

1) L'expression «installation d'incinération en mer» signifie un navire, tel que défini à l'Article 19 de la Convention, destiné à effectuer des opérations d'incinération en mer.

2) L'expression «système d'incinération» signifie l'ensemble constitué par l'incinérateur et ses systèmes d'alimentation en déchets, en combustibles et en air et les appareils et dispositifs pour le contrôle des opérations d'incinération servant à enregistrer et surveiller en continu les conditions de l'incinération.

3) L'expression «incinérateur» signifie la chambre de combustion au sein de laquelle se produit la destruction thermique des déchets.

Règle 2

Champ d'application

1) Les Parties Contractantes ne doivent pas autoriser l'incinération de substances et de matériaux pour lesquels il existe des alternatives pratiques de traitement et d'élimination à terre.

2) La pratique actuelle de l'incinération en mer doit être considérée comme une solution provisoire au problème de l'élimination des déchets. Les Parties Contractantes doivent encourager le développement de méthodes alternatives de traitement et d'élimination à terre.

3) La Commission se réunira avant le premier janvier 1990 dans le but de déterminer une date limite pour mettre fin à l'incinération en mer.

4) Ne peuvent faire l'objet d'un permis d'incinération que les substances et matériaux suivants:

a) les composés organohalogènes;

b) les pesticides et leurs sous-produits autres que les composés organohalogènes;

c) substances and materials not listed in Annexes I and II which may be incinerated without damage to the marine environment;

d) waste containing the substances and materials mentioned above, provided that these substances and materials have not been added to the waste for the purpose of this waste being incinerated, and provided that the waste does not contain substances listed in paragraphs 4 and 5 of Annex I except when those substances occur as trace contaminants in waste to which they have not been added for the purpose of being incinerated.

5) In the issue of incineration permits the Contracting Parties shall apply the present Rules and shall take into account the applicable provisions of the Code of Practice for the Incineration of Wastes at Sea adopted by the Commission.

6) Incineration permits shall be issued for a period not exceeding two years. Permits may be renewed subject to the provisions of paragraph 1 of this Rule.

Rule 3

Approval and surveys of the incineration system

1) Any incineration system used for incineration at sea must be approved by a Contracting Party according to the procedures specified in this Rule.

2) For this purpose, the Contracting Party shall make an Initial Survey of the incineration system, or ensure that an Initial Survey has been completed by a Contracting Party, on the basis of the technical criteria contained in these Rules and taking into account the provisions of the Code of Practice.

3) The Initial Survey shall be carried out in order to:

i) approve the siting, number, type and manner of use of the devices for measuring and recording the incinerator wall temperature;

ii) approve the gas sampling system including probe locations, analytical devices and the manner of recording;

iii) ensure that approved devices have been installed to automatically shut off the feed of waste to the incinerator if the temperature drops below approved minimum temperatures;

c) les substances et matériaux ne figurant pas aux Annexes I et II susceptibles d'être incinérés en mer sans effet nocif pour l'environnement marin;

d) les déchets contenant les substances et matériaux mentionnés ci-dessus, à condition que ces substances et matériaux n'aient pas été ajoutés aux fins d'assurer l'incinération de ces déchets, et à condition que les déchets ne contiennent pas les substances énumérées aux paragraphes 4 et 5 de l'Annexe I, sauf lorsque ces substances sont présentés à l'état de polluants en trace dans les déchets auxquels elles n'ont pas été ajoutées pour leur incinération.

5) Lorsqu'elles délivrent un permis d'incinérer, les Parties Contractantes appliquent les présentes Règles et tiennent compte des dispositions applicables du Code Pratique sur l'Incinération de Déchets en Mer adopté par la Commission.

6) Les permis d'incinérer sont délivrés pour des périodes ne dépassant pas deux ans. Les permis peuvent être renouvelés, sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de la présente Règle.

Règle 3

Homologation et visites du systèmes d'incinération

1) Tout système d'incinération utilisé pour l'incinération en mer devra être préalablement homologué par une Partie Contractante selon les procédures prévues par cette Règle.

2) Dans ce but, la Partie Contractante procède à une Visite Initiale du système d'incinération, ou s'assure qu'une Visite Initiale a été effectuée par une Partie Contractante sur la base des critères techniques figurant dans les présentes Règles et en tenant compte des dispositions du Code Pratique.

3) La Visite Initiale est effectuée en vue:

i) d'approuver l'emplacement, le nombre, le type et le mode d'emploi des appareils de mesure et d'enregistrement de la température des parois de l'incinérateur;

ii) d'approuver les dispositifs d'échantillonnage des gaz y compris l'emplacement des points de prélèvement et les systèmes d'analyse ainsi que les modalités d'enregistrement;

iii) de s'assurer que des dispositifs approuvés ont été installés pour couper automatiquement l'arrivée des déchets dans l'incinérateur si la température tombe en-dessous d'un minimum convenu;

iv) approve the siting, type and manner of use of devices by which feed rates and amounts of waste pumped to the incinerator are controlled and recorded;

v) approve the results of tests on liquid organohalogen wastes, the characteristics of which are known, under intensive stack monitoring, including measurements of O₂, CO, CO₂, organohalogens and total hydrocarbons in the combustion gases;

vi) ensure that during the incineration of wastes the combustion and destruction efficiencies shall exceed 99.9%;

vii) approve the details of the mechanism for feeding and burning solid waste, if the facility is equipped for this purpose;

viii) approve the following systems, the installation of which shall be mandatory following a decision of the Commission:

- a closed gauging system of the waste tanks;
- a tank overflow control system;
- equipment for the automatic recording of the data required under Rule 6.

4) Following the completion of an Initial Survey, a Form of Approval shall be issued by the Contracting Party concerned if the incineration system is found to be in compliance with these Rules and takes account of the provisions of the Code of Practice. The period of validity of the Form of Approval shall not exceed two years.

5) Periodic surveys, at least every two years, shall be the responsibility of the Contracting Party which conducted the Initial Survey, or of a Contracting Party responsible for issuing a permit for current operations in consultation with that Contracting Party, to ensure that the incineration system continues to comply with these Rules and continues to take account of the provisions of the Code of Practice. In the periodic survey, the operating data and maintenance records for the previous period shall be taken into account. If the incineration system still complies with these Rules and takes account of the provisions of the Code of Practice, the Contracting Party shall renew the Form of Approval for a further period not exceeding two years.

6. After any survey has been completed, no changes which affect the performance of the incineration system shall be made without the approval of the Contracting Party which has issued or renewed the Form of Approval.

iv) d'approuver l'emplacement, le type et le mode d'utilisation des dispositifs qui permettent de contrôler et d'enregistrer le taux d'alimentation et les quantités de déchets qui sont pompés vers l'incinérateur;

v) d'approuver les résultats d'essais sur des déchets organohalogénés liquides, dont les caractéristiques sont connues sous surveillance continue et détaillée de la cheminée, y compris la mesure de l'O₂, du CO, du CO₂, des organohalogénés et des hydrocarbures totaux dans les gaz de combustion;

vi) de s'assurer qu'au cours de l'incinération des déchets, les taux combustion et de destruction dépassent 99,9%;

vii) d'approuver les détails du mécanisme d'alimentation et de combustion des déchets solides si l'installation est équipée à cet effet;

viii) d'approuver les systèmes ci-après, dont l'installation deviendra obligatoire dès lors que la Commission aura pris une décision à cet effet:

- dispositif en circuit fermé de jaugeage des réservoirs à déchets;
- dispositif de contrôle de débordement des réservoirs;
- équipement d'enregistrement automatique selon les données précisées à la Règle 6.

4) Au terme de la Visite Initiale, la Partie Contractante concernée délivre un certificat d'homologation si le système d'incinération respecte les présentes Règles et tient compte des dispositions du Code Pratique. La durée de ce certificat d'homologation ne pourra excéder deux ans.

5) Des visites de contrôle périodiques doivent être effectuées au moins tous les deux ans, pour s'assurer que le système d'incinération continue d'être conforme aux présentes Règles et tient toujours compte des dispositions du Code Pratique. Ces visites sont effectuées sous la responsabilité de la Partie Contractante qui a procédé à la Visite Initiale, ou, en consultation avec celle-ci, de la Partie Contractante qui délivre un permis pour une opération en cours. Lors de la visite de contrôle périodique, il doit être tenu compte des données de fonctionnement et d'entretien se rapportant à la période écoulée. Si le système d'incinération continue d'être conforme aux présentes Règles et tient compte des dispositions du Code Pratique, la Partie Contractante renouvelle le Certificat d'homologation pour une nouvelle durée maximale de deux années.

6) Après qu'une visite ait été effectuée, il ne doit être procédé à aucune modification du système d'incinération qui affecte les résultats de ce dernier sans l'approbation de la Partie Contractante qui a délivré, ou renouvelé, le Certificat d'homologation.

7) There shall be available on the marine incineration facility:

- a copy of the Form of Approval and Survey Reports;
- a register containing the details of any changes affecting the performance of the incineration system, as mentioned in paragraph 6.

8) A Form of Approval issued by a Contracting Party shall be recognised by other Contracting Parties unless there are clear grounds for believing that the incineration system is not in compliance with these Rules. A copy of each Form of Approval and Survey Report shall be submitted to the Commission.

9) If the marine incineration facility is a vessel, Contracting Parties shall ascertain before issuing a Form of Approval that the vessel complies with the relevant provisions of the IMCO Code for the Construction and Equipment of Ships carrying Dangerous Chemicals in Bulk.

Rule 4

Incineration permits and control over the nature of wastes for incineration

1) An incineration permit may be issued only for incineration operations to be performed on an approved marine incineration facility or for the purpose of an approval Survey.

2) Any application for an incineration permit to a Contracting Party must contain the justification for the recourse to incineration as required by Rule 2 paragraph 4 and all relevant information on the physical and chemical characteristics of the substances and materials proposed for incineration and especially information embodied in the Code of Practice.

3) A Contracting Party which proposes to permit the incineration of substances and materials produced outside its jurisdiction shall obtain from the competent authorities confirmation of the origin of the substances and materials and their suitability for incineration.

4) Copies of incineration permits issued by Contracting Parties shall be available on the marine incineration facility and the Commission shall be immediately notified, in accordance with the Notification Procedure referred to in Rule 10.

5) Where a Contracting Party has doubts as to the thermal

7) Doivent être disponibles à bord de l'installation d'incinération en mer:

- une copie du certificat d'homologation et des rapports de visites;
- un registre contenant le détail de tous les changements qui affectent les résultats du système d'incinération, ainsi qu'il est précisé au paragraphe 6.

8) Un certificat d'homologation délivré par une Partie Contractante est accepté par les autres Parties Contractantes, sauf lorsqu'il existe de fortes raisons de penser que le système d'incinération n'est pas conforme aux présentes Règles. Une copie de chaque certificat d'homologation et de chaque rapport de visite doit être adressée à la Commission.

9) Si l'installation d'incinération en mer est un navire, les Parties Contractantes, avant de délivrer un certificat d'homologation, s'assurent que ce navire est conforme aux dispositions pertinentes du Code de l'OMCI pour la construction des navires transporteurs de produits chimiques dangereux en vrac.

Règle 4

Permis d'incinérer et contrôle de la nature des déchets à incinérer

1) Un permis d'incinérer ne peut être délivré que pour des opérations d'incinération devant être effectuées à bord d'une installation d'incinération en mer homologuée, ou dans le but d'effectuer la visite d'homologation.

2) Toute demande de permis d'incinérer formulée auprès d'une Partie Contractante doit être accompagnée de la justification du recours à l'incinération conformément à la Règle 2 paragraphe 4 et de tous les renseignements pertinents sur les caractéristiques physico-chimiques des déchets proposés à l'incinération et notamment comporter les informations prévues dans le Code Pratique.

3) Une Partie Contractante qui envisage d'autoriser l'incinération de substances et matériaux produits hors de sa juridiction, doit obtenir des autorités compétentes la confirmation de l'origine des substances et matériaux et du fait qu'ils se prêtent à l'incinération.

4) Une copie des permis d'incinérer délivrés par les Parties Contractantes doit être disponible à bord de l'Installation d'incinération en mer et la Commission doit être immédiatement informée conformément à la Procédure de Notification prévue à la Règle 10.

5) Lorsqu'une Partie Contractante a des doutes quant à la destruction

destructibility of the substances and materials proposed for incineration, pilot scale tests shall be undertaken before a permit may be issued.

6) Where a Contracting Party proposed to permit incineration of substances and materials which have been subject to pilot scale tests and over which doubts as to the efficiency of combustion remain, the incineration system shall be subject to the same intensive stack monitoring as required for the initial marine incineration system survey. Consideration shall be given to the sampling and analysis of particulates, taking into account the solid content of the substances and materials.

Rule 5

Facilities for incineration at sea: operation requirements

1) The operation of the incineration system shall be controlled so as to ensure that:

a) the normal operating wall temperature exceeds 1200°C unless the results of tests on the marine incineration facility demonstrate that the required combustion and destruction efficiencies can be achieved at a lower temperature. In the latter case, the Commission shall be informed of the results of these tests;

b) the theoretical minimum residence time within the incinerator, for a wall temperature of 1200°C, is of the order of one second;

c) the combustion efficiency based on:

$$\text{Combustion efficiency} = \frac{C_{\text{CO}_2} - C_{\text{CO}}}{C_{\text{CO}_2}} \times 100$$

where:

C_{CO_2} = concentration of carbon dioxide in the combustion gases

C_{CO} = concentration of carbon monoxide in the combustion gases

shall be at least 99.9%;

d) the destruction efficiency based on a determination of the amount of the organohalogen substances added to the furnace which is not

thermique des substances et matériaux ou autres matières que l'on se propose d'incinérer, des essais pilotes doivent être effectués avant qu'un permis ne soit délivré.

6) Lorsqu'une Partie Contractante envisage d'autoriser l'incinération de substances et matériaux ayant fait préalablement l'objet d'essais pilotes et pour lesquels il subsiste des doutes quant à leur taux de combustion, le système d'incinération doit être soumis à une surveillance continue et approfondie à la sortie, identique à celle prévue au titre de la Visite Initiale du système d'incinération en mer. L'échantillonnage et l'analyse des particules doivent être envisagés compte tenu de la quantité de particules solides contenues dans les substances et matériaux.

Règle 5

Conditions de fonctionnement des installations d'incinération en mer

1) Le fonctionnement du système d'incinération doit être contrôlé afin de s'assurer:

a) que les températures de paroi normales du fonctionnement dépassent 1200°C sauf si les résultats d'essais sur l'installation en mer montrent que les taux de combustion et de destruction requis peuvent être atteints à une température inférieure. Dans ce cas, la Commission est informée des résultats de ces essais;

b) que le temps de séjour minimum calculé des déchets dans l'incinérateur, correspondant à une température de paroi de 1200°C, est de l'ordre de la seconde;

c) que le taux de combustion obtenu par la formule suivante:

$$\text{Taux de combustion} = \frac{C_{\text{CO}_2} - C_{\text{CO}}}{C_{\text{CO}_2}} \times 100$$

dans laquelle:

C_{CO_2} = concentration de l'oxyde de carbone dans les gaz de combustion

C_{CO} = concentration du monoxyde de carbone dans les gaz de combustion

soit d'au moins 99,9%;

d) que le taux de destruction fondé sur la détermination de la quantité de substances organohalogénées introduites dans l'incinérateur et non

destroyed shall be at equal to the combustion efficiency of the incinerator, i.e. 99.9%. The routine measurement of this parameter shall be mandatory only after adequate measuring devices become available and following a decision by the Commission.

2) There shall be no black smoke nor flame extension above the plane of the stack.

Rule 6

Data to be recorded

1) Marine incineration facilities shall utilise recording devices and methods as approved under Rule 3. As a minimum, the following data shall be recorded during each incineration operation and retained for inspection by the Contracting Party which has issued the permit:

- a) wall temperature measurements;
- b) date and time during incineration and record of substances and materials being incinerated;
- c) vessel position by appropriate navigational means;
- d) feed rates and amounts of substances and materials;
- e) O₂, CO and CO₂ concentration in combustion gases;
- f) vessel's course and speed.

2) Where more than one Contracting Party has issued a permit for one incineration operation, arrangements for review of the data shall be made among the Contracting Parties involved.

Rule 7

Disposal of wastes and their residues

1) The Contracting Party which proposes to issue an incineration permit shall ensure that there are no means of disposing of wastes from the marine incineration facility except by means of the incinerator during normal operations.

2) Tank washings and other residues contaminated by the waste shall be incinerated at sea in accordance with these Rules and taking into account the provisions of the Code of Practice or discharged into port facilities in consultation with the competent national authorities.

détruites soit au moins égal au taux de combustion de l'incinérateur, soit 99,9%. La mesure en routine de ce paramètre ne sera obligatoire que lorsque des appareils de mesure appropriés seront disponibles et après que la Commission aura pris une décision à ce sujet.

2) Il ne devrait pas y avoir de présence de fumée noire ou bien de flammes visibles à la sortie de l'incinérateur.

Règle 6

Données à enregistrer

1) Les installations d'incinération en mer doivent utiliser des appareils et des méthodes d'enregistrement approuvés conformément à la Règle 3. Les données minimales ci-après doivent être enregistrées au cours de chaque opération et gardées aux fins d'inspection par la Partie Contractante qui a délivré le permis:

- a) mesure de la température de la paroi;
- b) date et heure de l'incinération et nature des substances et matériaux incinérés;
- c) position du navire obtenue par des moyens de navigation appropriés;
- d) taux d'alimentation et quantité des substances et matériaux;
- e) teneur des gaz de combustion en O₂, CO et CO₂;
- f) Route et vitesse du navire.

2) Lorsqu'une même opération d'incinération a fait l'objet de permis d'incinérer délivrés par plusieurs Parties Contractantes, les Parties concernées s'entendent sur les modalités d'inspection des données enregistrées.

Règle 7

Élimination des déchets et de leurs résidus

1) La Partie Contractante qui envisage de délivrer un permis d'incinérer doit s'assurer que, pendant les opérations normales d'incinération, il n'existe aucun moyen d'éliminer les déchets à partir de l'installation en mer autrement que par l'incinérateur.

2) Les résidus de nettoyage des citernes et autres formes de résidus contaminés par les déchets doivent être incinérés en mer conformément aux présentes Règles et en tenant compte des dispositions du Code Pratique, ou déchargés dans des installations portuaires en consultation avec les Autorités Nationales compétentes.

3) Any solid residues remaining in the incinerator shall not be removed from the incinerator until the marine incineration facility can safely offload them on land for disposal.

Rule 8

Prior Consultation Procedure

A Prior Consultation Procedure, to be determined by the Commission, shall be followed:

- a) when a Contracting Party intends to issue a permit for the incineration of substances and materials mentioned in paragraph 4(c) of Rule 2, except when these substances and materials have already been the subject of a Prior Consultation Procedure;
- b) when a Contracting Party considers that the incineration at sea of certain substances and materials with a destruction or a combustion efficiency of less than 99.9% is acceptable because there is no alternative means of disposal;
- c) when a Contracting Party proposing to issue an incineration permit has doubts as to the technical conditions in which the operation could take place and consequently considers it necessary to consult the other Contracting Parties to obtain additional information.

Rule 9

Incineration sites

1) Factors to be considered in establishing criteria governing the selection of incineration sites shall include, in addition to those listed in Annex III to the Convention, the following:

- a) the prevailing atmospheric dispersal characteristics of the area – including wind speed and direction, atmospheric stability, frequency of inversions and fog, precipitation types and amounts, relative humidity – in order to determine the potential impact on the surrounding environment of pollutants released from the marine incineration facility, giving particular attention to the possibility of atmospheric transport of pollutants in fishing grounds and coastal areas;
- b) oceanic dispersal characteristics at the site in order to evaluate the potential impact of plume interaction with the sea;
- c) availability of navigational aids;

3) Les résidus solides restant dans l'incinérateur ne doivent pas être retirés de l'incinérateur avant que l'installation d'incinération en mer ne soit en mesure de les acheminer à terre en toute sécurité en vue de leur élimination.

Règle 8

Procédure de Consultation Préalable

Une procédure de consultation préalable, devant être définie par la Commission sera appliquée:

a) si une Partie Contractante envisage de délivrer un permis d'incinérer concernant les substances et matériaux mentionnés au paragraphe 4 (c) de la Règle 2, sauf lorsque ces substances et matériaux ont déjà fait l'objet d'une procédure de consultation préalable;

b) lorsqu'une Partie Contractante estime que l'incinération en mer de certaines substances et matériaux avec un taux de destruction ou de combustion inférieur à 99,9% est acceptable du fait de l'absence de moyens alternatifs d'élimination;

c) si une Partie Contractante, qui envisage de délivrer un permis d'incinérer, éprouve un doute sur les conditions techniques dans lesquelles l'opération pourrait s'effectuer et, en conséquence, estime nécessaire de consulter les autres Parties Contractantes pour obtenir les informations complémentaires.

Règle 9

Sites d'incinération

1) Les critères qui régissent le choix des sites d'incinération sont déterminés par les facteurs ci-après, outre les considérations énumérées à l'Annexe III de la Convention:

a) les caractéristiques dominantes de dispersion dans l'atmosphère du site – vitesse et direction des vents, stabilité atmosphérique, fréquence des inversions et des brouillards, types de précipitation et leur importance, humidité relative – de manière à déterminer l'incidence possible des polluants échappés de l'installation d'incinération en mer sur l'environnement immédiat, en accordant une attention particulière à l'éventualité du transport atmosphérique des polluants vers les zones de pêche et les zones côtières;

b) les caractéristiques de dispersion océanique du site, de manière à évaluer les effets possibles de l'interaction du panache avec la mer;

c) l'existence d'aides à la navigation;

d) the possible presence of undersea cables or pipelines if the vessel is to anchor in the incineration area.

2) The Contracting Parties shall consult other interested Contracting Parties in the selection of an incineration site.

3) The Contracting Parties shall promote the establishment of common incineration sites.

4) The location of areas designated for the incineration of wastes should be widely disseminated and communicated to the Commission.

5) The marine incineration facility shall reply promptly to radio calls at all times during the incineration.

Rule 10

Notification

The Contracting Parties shall comply with notification procedures adopted by the Commission.

d) la présence éventuelle de câbles sous-marins ou de conduites si le navire doit jeter l'ancre sur le site d'incinération.

2) Les Parties Contractantes consulteront les autres Parties Contractantes intéressées dans le choix d'un site d'incinération.

3) Les Parties Contractantes s'efforceront de définir des sites d'incinération communs.

4) L'emplacement des sites désignés pour l'incinération des déchets devrait être diffusé largement et communiqué à la Commission.

5) L'installation d'incinération en mer doit en permanence répondre sans tarder aux appels radio-électriques lancés pendant l'opération d'incinération.

Règle 10

Notification

Les Parties Contractantes doivent observer les procédures de notification adoptées par la Commission.

C. VERTALING**Protocol tot wijziging van het Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten uit schepen en luchtvaartuigen**

De Staten die Partij zijn bij het Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten uit schepen en luchtvaartuigen, ondertekend te Oslo op 15 februari 1972 (hierna te noemen „het Verdrag”);

Herinnerend aan artikel 1 van het Verdrag, waarin is bepaald dat de Verdragsluitende Partijen streven naar het nemen van alle maatregelen welke mogelijk zijn om verontreiniging van de zee te voorkomen door stoffen die de gezondheid van de mens in gevaar kunnen brengen, schade kunnen berokkenen aan de in de zee voorkomende fauna en flora, een aantasting kunnen vormen van de mogelijkheden tot recreatie of een ander rechtmatig gebruik van de zee kunnen verhinderen;

Geleid door de wens, binnen het kader van het Verdrag bindende regels te stellen met betrekking tot verbranding op zee, waarbij rekening wordt gehouden met de bijzondere kenmerken van de betrokken regio, en constaterend dat de huidige tekst van het Verdrag geen voldoende grondslag biedt voor het stellen van zulke regels;

Besluitend dat het Verdrag hiertoe dient te worden gewijzigd;

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Artikel 19 van het Verdrag dient als volgt te worden gewijzigd:

„In dit Verdrag:

1. betekent „storten” het zich opzettelijk ontdoen in zee, mede door middel van verbranding op zee, van stoffen en materialen door of vanuit schepen of luchtvaartuigen anders dan:

a) elke lossing of verbranding behorende bij of voortvloeiende uit de normale exploitatie van schepen en luchtvaartuigen en hun uitrusting;

b) het deponeren van stoffen en materialen met een ander oogmerk dan er zich enkel en alleen van te ontdoen, mits zulks niet strijdig is met het doel van dit Verdrag.

2. betekent „verbranding” ieder opzettelijk verbranden van stoffen en materialen op zee ten einde deze door middel van hitte te vernietigen.

3. betekent „schepen en luchtvaartuigen” zeegaande schepen en luchtvaartuigen, onverschillig van welk type deze zijn. In deze term zijn begrepen luchtkussenvaartuigen, drijvende vaartuigen, al dan niet met eigen voortstuwingsvermogen en vaste dan wel drijvende platforms.”

Artikel II

Aan artikel 8 van het Verdrag wordt het onderstaande lid toegevoegd:

„3. Het bepaalde in de artikelen 5, 6 en 7 is niet van toepassing op het zich ontdoen van stoffen en materialen door middel van verbranding op zee. De verbranding op zee van andere stoffen en materialen dan die welke zijn opgesomd in Regel 2, vierde paragraaf van Bijlage IV bij dit Verdrag is verboden. Er mogen geen stoffen of materialen worden verbrand zonder een speciale vergunning die per geval wordt afgegeven door de bevoegde nationale autoriteit of autoriteiten. Wanneer zulke vergunningen worden afgegeven, dienen de desbetreffende bepalingen van Bijlage III en de bepalingen van Bijlage IV bij dit Verdrag te worden toegepast.”

Artikel III

Artikel 22 van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd:

„Staten, bedoeld in artikel 20 kunnen toetreden tot dit Verdrag zoals gewijzigd bij het Protocol dat op 2 maart 1983 werd opengesteld voor ondertekening. De Verdragsluitende Partijen kunnen met eenparigheid van stemmen andere Staten uitnodigen tot dit gewijzigde Verdrag toe te treden. De akten van toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Regering van Noorwegen.”

Artikel IV

Bijlage IV, waarvan de tekst is vervat in het Aanhangsel bij dit Protocol, wordt aan het Verdrag toegevoegd.

Artikel V

Dit Protocol staat open voor ondertekening te Oslo vanaf 2 maart 1983 tot 2 juni 1983 door de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op de datum waarop dit Protocol voor ondertekening wordt opengesteld.

Artikel VI

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring dienen te worden nedergelegd bij de Regering van Noorwegen.

Artikel VII

Dit Protocol staat open voor toetreding door Staten, bedoeld in artikel 22 van het Verdrag, die dit Protocol niet hebben ondertekend. De akten

van toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Regering van Noorwegen.

Artikel VIII

1. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop alle in artikel V van dit Protocol bedoelde Staten hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd.

2. Voor elke Staat die tot dit Protocol toetreedt na zijn inwerkingtreding, treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop die Staat zijn akte van toetreding heeft nedergelegd.

Artikel IX

De Depot-Regering geeft de Verdragsluitende Partijen kennis van de ondertekeningen van dit Protocol en van de nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding overeenkomstig de artikelen V, VI en VII.

Artikel X

Het originele exemplaar van dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Regering van Noorwegen, die daarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doet toekomen aan de Verdragsluitende Partijen. Zij zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie en publikatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Oslo, de tweede maart 1983.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 8 van dit Tractatenblad)

Bijlage IV

Regels inzake verbranding op zee

Regel 1

Begripsomschrijvingen

In deze Bijlage:

1) betekent „verbrandingsinrichting op zee” een schip, zoals omschreven in artikel 19 van het Verdrag, gebruikt voor verbranding op zee.

2) betekent „verbrandingssysteem” de uitrusting die omvat de verbrander en de daarbij behorende systemen voor de toevoer van afvalstoffen, brandstof en lucht, de toestellen en apparaten voor de controle op de verbrandingswerkzaamheden en voor de registratie en het voortdurend toezicht op de omstandigheden van de verbranding.

3) betekent „verbrander” de oven waarin de vernietiging door middel van hitte van de afvalstoffen plaatsvindt.

Regel 2

Toepassing

1) De Verdragsluitende Partijen staan niet de verbranding toe van stoffen en materialen waarvoor deugdelijke alternatieve methoden beschikbaar zijn voor de verwerking, opruiming of vernietiging te land.

2) De huidige methoden van verbranding op zee worden beschouwd als een voorlopige oplossing om zich te ontdoen van afvalstoffen. De Verdragsluitende Partijen bevorderen de verdere ontwikkeling van alternatieve methoden voor de verwerking, opruiming of vernietiging te land.

3) De Commissie komt vóór 1 januari 1990 bijeen ter vaststelling van een datum waarop verbranding op zee beëindigd zal moeten zijn.

4) Alleen voor de volgende stoffen en materialen kan een verbrandingsvergunning worden afgegeven:

a) verbindingen van organohalogenen;

b) pesticiden en bijprodukten daarvan die geen verbindingen van organohalogenen zijn;

c) stoffen en materialen niet genoemd in de Bijlagen I en II, die kunnen worden verbrand zonder schade voor het mariene milieu;

d) afvalstoffen die de bovengenoemde stoffen en materialen bevatten, mits deze stoffen en materialen niet daaraan zijn toegevoegd met het oogmerk deze te verbranden en mits de afvalstoffen geen stoffen, genoemd in de paragrafen 4 en 5 van Bijlage I bevatten, behalve indien deze stoffen voorkomen in de vorm van verontreinigingssporen in afvalstoffen, mits zij daaraan niet zijn toegevoegd met het oogmerk deze te verbranden.

5) Bij de afgifte van verbrandingsvergunningen passen de Verdragsluitende Partijen deze Regels toe en houden zij rekening met de toepasselijke bepalingen van de Gedragscode voor het verbranden van afvalstoffen op zee, aangenomen door de Commissie.

6) Verbrandingsvergunningen worden afgegeven voor een tijdvak van ten hoogste twee jaar. Vergunningen kunnen worden verlengd onder voorbehoud van het bepaalde in paragraaf 1 van deze regel.

Regel 3

Goedkeuring en inspecties van het verbrandingssysteem

1) Ieder voor verbranding op zee gebruikt verbrandingssysteem moet door een Verdragsluitende Partij worden goedgekeurd overeenkomstig de in deze regel aangegeven procedures.

2) Hiertoe verricht de Verdragsluitende Partij een eerste onderzoek van het verbrandingssysteem of overtuigt zich ervan dat door een Verdragsluitende Partij een eerste inspectie is verricht op basis van de technische normen, neergelegd in deze Regels, met inachtneming van de bepalingen van de Gedragscode.

3) De eerste inspectie wordt verricht ten einde:

i) de plaats van opstelling, het aantal, het type en de wijze van gebruik goed te keuren van de apparaten voor het meten en registreren van de wandtemperatuur van de verbrander;

ii) het systeem voor het nemen van gasmonsters, met inbegrip van de plaatsen waar de monsters worden genomen, de analyseapparatuur en de wijze van registratie goed te keuren;

iii) te verzekeren dat goedgekeurde apparatuur is opgesteld die de toevoer van afvalstoffen naar de verbrandingsinrichting automatisch afsluit, indien de temperatuur beneden de goedgekeurde minimumwaarden daalt;

iv) de plaats van opstelling, het type en de wijze van gebruik goed te keuren van de apparatuur waarmee de toevoersnelheden en de hoeveelheden van de afvalstoffen die in de verbrander worden gepompt, worden gecontroleerd en geregistreerd;

v) de resultaten goed te keuren van proeven met vloeibare organohalogene afvalstoffen, waarvan de eigenschappen bekend zijn, door intensieve controlemetingen boven in de schoorsteen uit te voeren met inbegrip van metingen van O₂, CO, CO₂, van organohalogenen en de totale hoeveelheid koolwaterstoffen in die verbrandingsgasen;

vi) te verzekeren dat tijdens de verbranding van afvalstoffen het verbrandings- en vernietigingsrendement meer is dan 99,9%;

vii) de bijzonderheden goed te keuren van het mechanisme voor de toevoer en verbranding van vaste afvalstoffen, indien de installatie hiervoor is uitgerust;

viii) de volgende systemen goed te keuren, waarvan de installatie verplicht is na een daartoe strekkend besluit van de Commissie:

- een gesloten peilsysteem van de afvaltanks;
- een controlesysteem ter voorkoming van het overlopen van de tanks;
- apparatuur voor de automatische registratie van de ingevolge Regel 6 vereiste gegevens.

4) Na afloop van de eerste inspectie wordt door de betrokken Verdragsluitende Partij een Bewijs van goedkeuring afgegeven, indien is vastgesteld dat het verbrandingssysteem voldoet aan deze Regels en rekening houdt met de bepalingen van de Gedragscode. De geldigheidsduur van het Bewijs van goedkeuring bedraagt ten hoogste twee jaar.

5) Er dient, ten minste om de twee jaar, een periodieke inspectie te worden verricht onder verantwoordelijkheid van de Verdragsluitende Partij die het eerste onderzoek heeft gedaan, of van de Verdragsluitende Partij die een vergunning voor de lopende werkzaamheden heeft afgegeven in overleg met die Verdragsluitende Partij, ten einde te verzekeren dat het verbrandingssysteem blijft voldoen aan deze Regels en men rekening blijft houden met de bepalingen van de Gedragscode. Bij de periodieke inspectie wordt rekening gehouden met de gegevens over het gebruik en het onderhoud in de voorafgaande periode. Indien het verbrandingssysteem nog altijd voldoet aan deze Regels en men rekening blijft houden met de bepalingen van de Gedragscode, verlengt de Verdragsluitende Partij het Bewijs van goedkeuring opnieuw voor een tijdvak van ten hoogste twee jaar.

6) Nadat een inspectie is verricht, mogen zonder toestemming van de Verdragsluitende Partij die het Bewijs van goedkeuring heeft afgegeven of verlengd geen veranderingen worden aangebracht die de werking van het verbrandingssysteem beïnvloeden.

7) Op de verbrandingsinrichting op zee dienen voorhanden te zijn:

– een exemplaar van het Bewijs van goedkeuring en van de inspectierapporten;

– een register waarin de bijzonderheden staan vermeld van eventuele veranderingen die de werking van het verbrandingssysteem beïnvloeden, zoals bedoeld in paragraaf 6.

8) Een door een Verdragsluitende Partij afgegeven Bewijs van goedkeuring wordt erkend door andere Verdragsluitende Partijen, tenzij er duidelijke redenen aanwezig zijn om aan te nemen dat het verbrandingssysteem niet in overeenstemming met deze Regels is. Een afschrift van elk Bewijs van goedkeuring en inspectierapport dient te worden toegezonden aan de Commissie.

9) Indien de verbrandingsinrichting op zee een schip is, dienen de Verdragsluitende Partijen alvorens een Bewijs van goedkeuring af te geven, zich ervan te vergewissen dat het schip voldoet aan de desbetreffende bepalingen van de door de IMO vastgestelde voorschriften voor de bouw en uitrusting van schepen die gevaarlijke chemicaliën in bulk vervoeren.

Regel 4

Verbrandingsvergunningen en controle op de aard van de te verbranden afvalstoffen

1) Een verbrandingsvergunning kan alleen worden afgegeven voor verbrandingswerkzaamheden die worden verricht op een goedgekeurde verbrandingsinrichting op zee, of ten behoeve van een inspectie met het oog op goedkeuring.

2) In een aanvraag voor een verbrandingsvergunning bij een Verdragsluitende Partij moet worden gemotiveerd waarom men tot verbranding wenst over te gaan, zoals vereist in Regel 2, paragraaf 4, en moeten alle van belang zijnde gegevens inzake de fysische en chemische eigenschappen van de stoffen en materialen waarvan verbranding wordt beoogd, zijn vermeld, met name de gegevens, vervat in de Gedragscode.

3) Een Verdragsluitende Partij die voornemens is de verbranding toe te staan van stoffen en materialen die zijn voortgebracht buiten haar jurisdictie, dient van de bevoegde autoriteiten de bevestiging te verkrijgen van de herkomst van de stoffen en materialen en van de geschiktheid daarvan voor verbranding.

4) Er dienen exemplaren van de verbrandingsvergunningen die door de Verdragsluitende Partijen zijn afgegeven voorhanden te zijn op de verbrandingsinrichting op zee en de Commissie dient hiervan onverwijld in kennis te worden gesteld, overeenkomstig de kennisgevingsprocedure, bedoeld in Regel 10.

5) Wanneer een Verdragsluitende Partij twijfel koestert ten aanzien van de vernietigbaarheid door middel van hitte van de stoffen en materialen waarvan de verbranding wordt beoogd, dienen proeven op kleine schaal te worden gedaan, alvorens een vergunning kan worden afgegeven.

6) Wanneer een Verdragsluitende Partij voornemens is de verbranding toe te staan van stoffen en materialen waarmede proeven op kleine schaal zijn gedaan en ten aanzien waarvan er twijfel blijft bestaan omtrent het rendement van de verbranding, dient het verbrandingssysteem te worden onderworpen aan dezelfde intensieve controlemetingen boven in de schoorsteen als is vereist voor de eerste inspectie van het systeem voor verbranding op zee. Er dient aandacht te worden geschonken aan de bemonstering en analyse van deeltjes, met inachtneming van het gehalte aan vaste bestanddelen van de stoffen en materialen.

Regel 5

Installaties voor verbranding op zee: eisen ten aanzien van de werking

1) De werking van het verbrandingssysteem dient te worden gecontroleerd, ten einde te verzekeren dat:

a) De normale wandtemperatuur tijdens de werking hoger is dan 1200°C, tenzij uit de resultaten van proeven op de verbrandingsinrichting op zee blijkt dat het vereiste verbrandings- en vernietigingsrendement bij een lagere temperatuur kan worden bereikt. In dat geval dient de Commissie in kennis te worden gesteld van de resultaten van deze proeven;

b) de theoretische minimumverblijfsduur in de verbrander, met een wandtemperatuur van 1200°C, van de orde van grootte van één seconde is;

c) het verbrandingsrendement gebaseerd op:

$$\text{verbrandingsrendement} = \frac{C_{\text{CO}_2} - C_{\text{CO}}}{C_{\text{CO}_2}} \times 100$$

waarin:

C_{CO_2} = concentratie van kooldioxide in de verbrandingsgassen

C_{CO} = concentratie van koolmonoxide in de verbrandingsgassen, ten minste 99,9% is;

d) Het vernietigingsrendement, gebaseerd op een bepaling van de hoeveelheid organohalogene stoffen die in de oven wordt gevoerd en

niet is vernietigd, dient ten minste gelijk te zijn aan het verbrandingsrendement van de verbrander, d.w.z. 99,9%. De routinemeting van deze parameter is slechts verplicht wanneer hiervoor geschikte meetapparatuur verkrijgbaar is en na een daartoe strekkend besluit van de Commissie.

2) Boven de rand van de schoorsteen mag geen zwarte rook zijn en mogen geen vlammen zichtbaar zijn.

Regel 6

Te registreren gegevens

1) Op de verbrandingsinrichtingen op zee dienen de registratieapparatuur en -methoden te worden gebruikt die ingevolge Regel 3 zijn goedgekeurd. Bij iedere verbranding dienen tenminste de volgende gegevens te worden geregistreerd en te worden bewaard voor inspectie door de Verdragsluitende Partij die de vergunning heeft afgegeven:

- a) de metingen van de wandtemperatuur;
- b) de datum en het tijdstip van de verbranding en de stoffen en materialen die worden verbrand;
- c) de positie van het schip, vast te stellen met geëigende navigatiemiddelen;
- d) de toevoersnelheden en de hoeveelheden stoffen en materialen;
- e) de concentratie van O₂, CO en CO₂ in de verbrandingsgassen;
- f) de koers en snelheid van het schip.

2) Wanneer meer dan één Verdragsluitende Partij een vergunning voor één enkele verbranding heeft afgegeven, dienen tussen de betrokken Verdragsluitende Partijen regelingen te worden getroffen voor de inspectie van de gegevens.

Regel 7

Het zich ontdoen van afvalstoffen en van de resten daarvan

1) De Verdragsluitende Partij die voornemens is een verbrandingsvergunning af te geven, dient zich ervan te vergewissen dat er geen andere wijze is om zich te ontdoen van afvalstoffen vanaf de verbrandingsinrichting op zee, dan door middel van de verbrander bij normaal gebruik.

2) Het speelwater uit tanks en andere resten die afvalstoffen bevatten dienen op zee te worden verbrand overeenkomstig deze regels en met inachtneming van de bepalingen van de Gedragscode of te worden

afgegeven in inrichtingen in havens, zulks in overleg met de bevoegde nationale autoriteiten.

3) Vaste resten die in de verbrander achterblijven mogen niet uit de verbrander worden verwijderd, voordat de verbrandingsinrichting op zee deze veilig aan land voor verwerking aldaar kan lossen.

Regel 8

Procedure voor voorafgaand overleg

Een door de Commissie vast te stellen procedure voor voorafgaand overleg dient te worden gevolgd:

a) wanneer een Verdragsluitende Partij voornemens is een vergunning af te geven voor de verbranding van stoffen en materialen, bedoeld in paragraaf 4(c) van Regel 2, behalve wanneer deze stoffen en materialen reeds het onderwerp van een procedure voor voorafgaand overleg hebben gevormd;

b) wanneer een Verdragsluitende Partij van oordeel is dat de verbranding op zee van bepaalde stoffen en materialen met een vernietigings- of verbrandingsrendement van minder dan 99,9% aanvaardbaar is, omdat er geen andere wijze bestaat om zich ervan te ontdoen;

c) wanneer een Verdragsluitende Partij die voornemens is een verbrandingsvergunning af te geven twijfel koestert ten aanzien van de technische omstandigheden waarin de werkzaamheden zouden kunnen plaatsvinden en het derhalve nodig oordeelt de andere Verdragsluitende Partijen te raadplegen ten einde nadere informatie te verkrijgen.

Regel 9

Verbrandingsgebieden

1) Bij het vaststellen van criteria voor de keuze van verbrandingsgebieden dienen, behalve de factoren, genoemd in Bijlage III bij het Verdrag, onder meer de volgende factoren in overweging te worden genomen:

(a) de voor de verspreidingsmogelijkheden in de atmosfeer bepalende heersende kenmerken van het gebied, zoals windsnelheid en -richting, stabiliteit van de atmosfeer, de veelvuldigheid waarmee zich inversieverschijnselen en mist voordoen, soort en hoeveelheid neerslag, relatieve luchtvochtigheid, ten einde te kunnen vaststellen welke invloed de uit de verbrandingsinrichting op zee vrijkomende verontreinigingen zouden kunnen hebben op het omringende milieu, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan de mogelijkheid dat verontreinigingen door de atmosfeer naar visgronden en kustgebieden worden gevoerd;

(b) de voor de verspreidingsmogelijkheden in de zee bepalende kenmerken van het gebied ten einde de mogelijke invloed van de interactie tussen de rookpluim en het wateroppervlak te beoordelen;

c) de beschikbaarheid van hulpmiddelen bij de navigatie;

d) de eventuele aanwezigheid van onderzeese kabels of pijpleidingen, indien het schip in het verbrandingsgebied voor anker gaat.

2) De Verdragsluitende Partijen raadplegen andere belanghebbende Verdragsluitende Partijen bij de keuze van een verbrandingsgebied.

3) De Verdragsluitende Partijen bevorderen de vaststelling van gemeenschappelijke verbrandingsgebieden.

4) De ligging van gebieden, aangewezen voor de verbranding van afvalstoffen dient op ruime schaal te worden bekendgemaakt en te worden medegedeeld aan de Commissie.

5) De verbrandingsinrichting op zee dient op elk moment tijdens de verbrandingswerkzaamheden onverwijld te antwoorden op radio-oproepen.

Regel 10

Kennisgeving

De Verdragsluitende Partijen dienen de door de Commissie aanvaarde kennisgevingsprocedures na te leven.

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel VI van het Protocol hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging bij de Regering van Noorwegen nedergelegd:

Noorwegen	2 maart 1983
Zweden	6 april 1983

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel VIII, eerste lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop alle in artikel V van dit Protocol bedoelde Staten hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd.

J. GEGEVENS

Van het op 15 februari 1972 tot stand gekomen Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten uit schepen en luchtvaartuigen, tot wijziging van welk Verdrag het onderhavige Protocol strekt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1972, 62; zie ook *Trb.* 1975, 120.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in artikel X van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst, zoals gewijzigd, geplaatst in *Trb.* 1979, 37; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 174.

Van het op 8 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie (sinds mei 1982 geheten Internationale Maritieme Organisatie), naar welke Organisatie in regel 4, paragraaf 9, van de Bijlage bij het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Srb.* J 93. Zie ook laatstelijk, *Trb.* 1981, 247.

Uitgegeven de zesde juni 1983.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
H. VAN DEN BROEK